



Barlieues d'Europe

16èmes Rencontres du réseau #2 / 16th Meeting of the Network #2

CRÉATIVITÉ ET INNOVATION DANS LES VILLES EUROPÉENNES / ALTERNATIVES CULTURELLES, NOUVELLES SOLIDARITÉS SOCIALES
CREATIVITY AND INNOVATION IN EUROPEAN TOWNS / CULTURAL ALTERNATIVES, NEW SOCIAL SOLIDARITY

26 / 11 / 2009 /// Bruxelles
& 27.28 / 11 / 2009 /// Liège, Belgique



Suite aux rencontres de Prague en juin 2009 : Créativité et innovation dans les villes européennes / 20 ans après la chute du rideau de fer, Banlieues d'Europe poursuit son travail de repérage de projets et de réflexion sur les alternatives culturelles, sociales, économiques... A l'heure de la crise, il est urgent de mettre en perspective des projets alternatifs dans les quartiers des villes, à l'aide de regards croisés d'artistes, d'habitants, de chercheurs, d'élus, d'urbanistes, d'économistes de différents horizons, repérés en France, en Belgique, en Allemagne, en Roumanie, en Grande-Bretagne, en Italie...

Depuis les années 80 nous vivons une période de transition et de restructuration. Les sociétés industrielles avec leur Etat social se muent en marchés post-industriels urbains. Au centre de cette société de la connaissance, la culture et la créativité jouent un rôle essentiel à la recherche d'un nouveau modèle de développement. En même temps, se créent les espaces et les interstices permettant à des populations en difficultés de s'exprimer, de trouver des clefs de compréhension, de se reconstruire, de réinvestir leur citoyenneté.

Où se construisent ces alternatives? Quels sont les projets éducatifs adaptés et innovants? Existe-t-il une économie offrant à la fois un potentiel d'insertion socio-professionnelle et des perspectives de changement social ?

Following the meeting in Prague in June, 2009 : Creativity and Innovation in European towns / 20 Years after the Fall of the Berlin Wall, Banlieues d'Europe is pursuing its work of identification of projects and reflection on cultural, social, and economic alternatives. At this time of crisis, it is urgent to put into perspective alternative projects in town neighbourhoods, with the wide-ranging help of artists, inhabitants, researchers, local councillors, town developers, and economists from different backgrounds in France, Belgium, Germany, Romania, Great Britain and Italy.

Since the eighties, we have been living in a period of transition and restructurization. The industrial societies with their Social States become urban post-industrial markets. At the core of society, cultural and creative knowledge plays an essential role in the search for a new development model. At the same time, spaces and gaps are created, enabling communities who have difficulty in expressing themselves, to find the keys to understanding, reconstructing themselves, and reinvesting in their citizenship.

Where are these alternatives constructed? What are these adapted, innovative educational projects? Does an economy really exist, able to offer at the same time a potential for socio-professional insertion and perspectives of social change?

*Ces rencontres sont proposées
dans le cadre de l'Année Européenne
de la créativité et de l'innovation*

*This meeting is being organized
in the framework of the European Year
for Creativity and Innovation.*

Jeudi / Thursday /// 26/11/09

BRUXELLES / BRUSSELS

Lieu / Venue : Maison des Cultures de Molenbeek

16h30 / 4.30 pm **Accueil / Welcoming**

17h / 5.00 pm **Séance d'ouverture / Opening Session**

Philippe Moureaux, Bourgmestre de Molenbeek /

Jean Hurstel, Président de Banlieues d'Europe /

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances, Communauté française de Belgique /

France Lebon, Directrice Générale adjointe à la Jeunesse et à l'Education Permanente, DG de la Culture de la Communauté française de Belgique /

Maruja Gutierrez Diaz, DG Education et Culture, Commission Européenne /

Hervé Masurel, Secrétaire général du Comité Interministériel à la Ville (F) /

UN MONDE EN TRANSITION : VERS QUELLE VILLE, VERS QUELLE SOCIÉTÉ ? / A WORLD IN TRANSITION : TOWARDS WHAT TOWN, TOWARDS WHAT SOCIETY ?

Eric Corijn, Directeur du Centre de Recherches urbaines Cosmopolis-City, Culture & Society (B)

Jacques Livchine, Directeur, Théâtre de l'Unité (F)

Philippe Henry, Maître de conférences, département théâtre, Université Paris 8 (F)

/// **Exposition photo « Estacade »** (Ateliers de la Banane asbl)

19h30 / 7.30 pm **Buffet**

Vendredi / Friday /// 27/11/09

8h / 8.00 am

Départ pour Liège / en bus / rendez-vous à l'Hôtel Vendôme

Departure for Liege / by bus / meeting at the Hotel Vendôme

LIEGE

Lieu / Venue : Théâtre Universitaire Royal de Liège (TURLg)

ESPACES CULTURELS ALTERNATIFS / ALTERNATIVE CULTURAL SPACES
(Ré)-appropriations des espaces publics, urbains, virtuels /
(Re)-appropriations of public, urban, and virtual spaces

10h / 10.00 am **Accueil / Welcoming**

10h30 / 10.30 am **Séance plénière / Plenary Session**

DES CONTEXTES URBAINS MÉTROPOLITAINS AUX PROJETS DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL / URBAN METROPOLITAN CONTEXTS IN CULTURAL DEVELOPMENT PROJECTS

/// **Liège, métropole 2010 / Liege, Metropole 2010**

Jean Pierre Hupkens, Echevin de la Culture de Liège / Deputy Burgmaster for Culture of Liege

/// **Le Grand Lyon, une vision métropolitaine de la Culture /
Greater Lyon, a metropolitan vision for Culture**

Jérôme Sturla, Conseiller communautaire / Greater Lyon Representative

11h45 / 11.45 am **Ponctuation Slam / Slam Interlude**
Lee Harvey Asphalte / Cocteau Molotov

12h / 12.00 am Introduction

LES ESPACES ALTERNATIFS / ALTERNATIVE SPACES

Emmanuel Brandl, Sociologue

12h30 / 12.30 pm **Déjeuner / Lunch**

14h30-16h30 / 2.30 pm - 4.30 pm

Ateliers simultanés / Simultaneous workshops

1. ESPACE PUBLIC URBAIN LIEU D'UN IMAGINAIRE COMMUN / URBAN PUBLIC SPACE : PLACE FOR COMMON IMAGINATION

Lieu / Venue : TURLg

Animation : Haroon Saad, Quartiers en crise

Liz Gardiner, Fablevision (GB) / Fabien Bressan, Les Robins des Villes (F) /

Werner Moron, Paracommand'art (B) / Hugo Bergs, Theater op de Markt / In situ (B)

2. LIEUX ALTERNATIFS / ALTERNATIVE VENUES

Lieu / Venue : Vol au-dessus-Article 23

Laurence Jenard, Recyclart (B) / Eric Chevance, TNT, Réseau Autresparts (F) /

Sofie Van Bruystegem, City min(e)d (B) / Mark Etc, La Kommune de Belleville (F)

3. ESPACES VIRTUELS/NOUVEAUX MÉDIAS UN MONDE EN RÉSEAUX / VIRTUAL SPACES/NEW MEDIAS A WORLD IN NETWORKS

Lieu / Venue : TURLg

Animation : Sarah Levin, Banlieues d'Europe

Stefano Collizzoli, Zalab TV (I) / Fouzia Othman, Lyon Bondyblog (F) /

Istvan Szakats, Altart Foundation (Ro)

17h / 5.00 pm

Lieu / Venue : TURLg

/// Ponctuation Slam / Slam Interlude

/// Présentation de l'ouvrage / Presentation of the book

Une nouvelle Utopie culturelle en marche ? de Jean Hurstel

18h30 / 6.30 pm / en parallèle :

Lieu / Venue : Théâtre de la Communauté

Spectacle d'intervention «Marcel» & débat (places limitées)

Lieu / Venue : Cinéma Sauvenière

Visites guidées de l'exposition «A la manière Flamande» (C-paje)

/ Visit of the C-paje' Exhibition

Buffet / Buffet

Samedi / Saturday /// 28/11/09

Lieu / Venue :

Amphithéâtre du Grand Physique (Faculté de Lettres et de Philosophie)

9h / 9.00 am /// **Accueil / Welcoming**

**EDUCATIONS ALTERNATIVES ET SOLIDAIRES / ALTERNATIVE AND SOLIDARITY-
BASED EDUCATION** : La ville comme environnement propre à
l'apprentissage / **The town as a specific environment of learning**

Rencontre de ceux qui traitent la faillite du système et de ceux qui construisent
l'alternative / **Meeting between those who cope with the failure of the system
and those who construct an alternative**

9h30 / 9.30 am /// Introduction

/// « L'URGENCE DE REINVENTER UNE ÉDUCATION POPULAIRE » /
THE URGENCY OF REINVENT SOCIO-CULTURAL EDUCATION

Jean-Claude Richez, INJEP, National Institute for Youth and Socio-Cultural Education (F) / Roland Debodt, Culture & Démocratie (B)

10h15 / 10.15 am

/// PROJETS D'ÉDUCATION ALTERNATIVE / ALTERNATIVE EDUCATION PROJECTS

Animation : Francis Kochert, journaliste (F)

Simone Süsskind, Hands in Hands / Ulrich Gläss, IMAL (D) / Patrick

Navatte, Miroir Vagabond (B) / Mariska Forrest, Les Ateliers de la Banane (B)

11h30 / 11.30 am /// Table ronde / Round table

DE QUELLES ÉDUCATIONS AVONS-NOUS BESOIN ? / WHAT KIND OF EDUCATION DO WE NEED ?

Jean-Marc Lelaboureur, C-paje (B) / Anja Van Roy, LASSO (B) / Eunice Mangado, AFEV (F) / Patrizia Minella, Cespi (I) / Ulrike Munter, BKJ (D) / Marie-Anne Muyschondt, La Bobine (B)

Ponctuation Slam / Slam Interlude

13h / 13.00 pm /// Déjeuner / Lunch

**ECONOMIE CULTURELLE ET SOCIALE / CULTURAL AND SOCIAL ECONOMICS :
Levier d'insertion socioprofessionnelle et de développement
urbain / socio-professional and urban development insertion lever**

15h / 3.00 pm /// Introduction

**economie culturelle et sociale : vers de nouvelles solidarités /
CULTURAL AND SOCIAL ECONOMICS : TOWARDS NEW SOLIDARITY**

Jacques Defourny, directeur du centre de l'économie sociale de l'Université de Liège / Director of the Centre for Social Economics, University of Liege (B)

15h45 / 3.45 pm

/// Ateliers simultanés / Simultaneous workshops
PRATIQUES ÉCONOMIQUES, CULTURELLES ET SOCIALES ALTERNATIVES /
ECONOMIC, CULTURAL AND SOCIAL ALTERNATIVE PRACTICES

Atelier 1 / Workshop 1

Lieu / Venue : Amphithéâtre du Grand Physique

Olivier Parfondry, Théâtre et Publics (B) / Wim Emberecht, art2WORK (B)

/ Malika Chafi, Fondation Abbé Pierre (F)

Atelier 2 / Workshop 2

Lieu / Venue : Vol au-dessus-Article 23

Boumedienne Senous, Caravane des Quartiers (B) / Francesco Bernabei, Cittadelarte – the Economic Office: the Human values Bank (I) / Jean-Marie Hermand, Les Grignoux (B)

18h / 6.00 pm

Lieu / Venue : Amphithéâtre du Grand Physique

/// Ponctuation Slam / Slam Interlude

/// Conclusions & perspectives, Jean Hurstel

20h45 / 8.45 pm

Lieu / Venue : Le Manège (Caserne Fonck)

/// Buffet et concert (clôture du Festival Voix de femmes) /
Dinner and musical Event (Festival Voix de femmes)



INFORMATIONS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

BRUXELLES / BRUSSELS

Jeudi / Thursday /// 26/11/09

// Accès au lieu d'accueil / Location of Welcoming Reception

Maison des Cultures de Molenbeek : 4, rue Mommaerts, 1080 Bruxelles
Métro 2 et 6 / Arrêt : Ribaucourt

Vendredi / Friday /// 27/11/09

8h / 8.00 am : Départ pour Liège en bus / rendez-vous à

// Departure for Liege by bus / meeting at l'Hôtel Vendôme :

Boulevard Adolph Max 98, 1000 Bruxelles / Arrêt de métro : De Brouckère

LIEGE

// Accès au lieu de conférence / Conference Location

Théâtre Universitaire Royal de Liège (TURLg)

Université de Liège, bât A 4 - Quai Roosevelt 1b, 4000 LIEGE

// Accès à Vol au-dessus-Article 23 asbl : Place Emile Dupont, 1, 4000 Liège

Bus lignes 31 ou 33 / Arrêt : rue des Croisiers

// Accès au Théâtre de la Communauté : place Ste-Barbe 16, 4020 Liège

// Accès au Cinéma Sauvenière : place Xavier Neujean, 4000 Liège

Bus Ligne 1 / Arrêt : Liège rue Lonhienne

Samedi / Saturday /// 28/11/09

// Accès au lieu de conférence / Conference Location

Amphithéâtre du Grand Physique / Faculté de Philosophie et de Lettres

Aile des Jésuites, Niveau 1, Place du XX Août, 7-9, 4000 Liège

Bus lignes 31 ou 33 / Arrêt : place du 20 août

// Accès au Manège (Caserne Fonck) : rue Ransonnet, 2, 4020 Liège

// LANGUE DE TRAVAIL / OFFICIAL LANGUAGES FRANÇAIS, ENGLISH

// RÈGLEMENT / PARTICIPATION FEE INCLUS DOCUMENTS ET DÉJEUNERS /
INCL. INFORMATION AND LUNCHES

- 30 € > membres, chômeurs, étudiants, particuliers / Members, unemployed,
individuals

- 60 € > association / associations

- 100 € > collectivités, institutions / public sector

// MODE DE RÈGLEMENT/ PAYMENT

- par virement bancaire (nous contacter par email : banlieues.deurope@wanadoo.fr)

/by international bank transfer (please contact us by mail)

- par chèque à l'ordre de Banlieues d'Europe /

// INFORMATIONS - INSCRIPTIONS / INFORMATION - CONFERENCE REGISTRATION

Banlieues d'Europe /// 271, rue Vendôme - 69003 Lyon (F)

T. +33 (0)4 72 60 97 80 / F. +33 (0) 4 78 95 28 15

E. banlieues.deurope@wanadoo.fr / <http://www.banlieues-europe.com>

// Pour des questions d'organisation, les inscriptions doivent nous parvenir

impérativement avant 16 NOVEMBRE 2009 par courriel à :

banlieues.deurope@wanadoo.fr, en précisant le prix et le mode de règlement

For questions of organisation, enrolments must be sent

before 16 November 2009 by e-mail to banlieues.deurope@wanadoo.fr

// PROGRAMME ET ORGANISATION / PROGRAMME AND ORGANISATION

Banlieues d'Europe : Jean Hurstel, président / Sarah Levin, directrice /

Myriam Bentoumi, chargée de l'organisation / Julie Nicod, chargée de mission en

Belgique : julie.nicod@skynet.be

Le Festival Voix de Femmes 2009 est dédié à toutes les femmes en résistance dans le monde. Site internet : <http://www.voixdefemmes.org/>
Des tarifs préférentiels sont proposés aux participants de la rencontre.

Le Théâtre de la Communauté propose un spectacle d'intervention intitulé «Marcel» vendredi 27 novembre à 18h30. Gratuit sur réservation (jauge limitée à 65 places). Site internet : www.actc.be

**banlieues
d'Europe**

quartiers du monde / réseau culturel européen
pour le développement des pratiques artistiques et culturelles innovantes et participatives

271 rue Vendôme 69003 Lyon / tel. +33 4 72 60 97 80 / fax. +33 4 78 95 28 15
email. banlieues.deurope@wanadoo.fr / web. <http://www.banlieues-europe.com>



Rhône-Alpes



Avec le soutien du Secrétariat Général du Ministère de la Communauté Française de Belgique